

La obra poética en la España plurilingüe

Encuentro de poetas
Toledo, 7, 8 y 9
de Noviembre,
1993



J.V. FOIX
1893 - 1993

Organiza:
Ministerio de Cultura
con la colaboración de la
Junta de Comunidades de
Castilla-La Mancha

Comisariado y Coordinación:
Asociación Colegial de Escritores
(Diego Jesús Jiménez
y Andrés Sorrel)

Foix y la generación de 1918

En el reciente "Encuentro entre escritores en lengua castellana y catalana", convocado en Segovia por la Consejería de Cultura de la Generalitat de Cataluña, anoté, sobre Foix, esta paradójica frase del poeta y novelista valenciano Josep Piera: "El vanguardismo medieval de Foix es muy difícil de definir". De entrada, tal afirmación es paradójica porque Piera, contra la extremada dificultad alegada por él, lo que hace es brindarnos, lisa y llanamente, una cabal y convincente definición, aunque quizás un tanto fácil, de la obra poética-en prosa o en verso- del irrepelible autor de *Les irrealis omegues*. Y lo es, a su vez, porque entraña la paradoja de aliar -es decir, de hacer equivalentes en el tiempo- polaridades tan radicalmente contrapuestas como una tradición lejana y una modernidad de última hora.

Es cierto que en Foix se cumple, tal vez como en ningún otro gran escritor de su país y de su época, el principio formulado, también en Segovia, por el profesor y crítico literario Miguel García Posada, según el cual "el destino de las grandes innovaciones es convertirse en tradición", justamente porque "las grandes obras pertenecen a la memoria literaria, no a la historia literaria". De aquí, por ejemplo, que de la obra poética de Foix, como de la pintura más paranoico-crítica de Dalí, emane esa "persistencia de la memoria" que da título a uno de los más singulares y representativos cuadros del último: el de los famosos relojes blandos que, contrapuestos a los relojes duros ya invadidos por las hormigas de la corrupción que los acompañan, constituyen el símbolo de la inexorable adaptabilidad del hombre a los ancestrales designios de los fines últimos que lo habitan.

De ello, y porque no se puede ser rupturista cuando la tradición -esto es, la persistencia de la memoria colectiva- se ignora, se deriva uno de los rasgos más sorprendentes y significativos de la obra poética foixiana. Me estoy refiriendo al de que en el lenguaje empleado en ella, las palabras, y hasta en ocasiones la sintaxis, no se encuentren en estado de diccionario, sino de inmediata disponibilidad natural viva; es decir, que su estado es como de ser anteriores a todo diccionario, pero ya como definitivamente tendrían que ser una vez cumplido el destino, a que todo las aboca, de estar inventariadas en sus páginas. En ello se estriba la categoría de clásico moderno que de inmediato tenemos que otorgarle; y de, lo que es más aún, clásico desde y en la vanguardia misma, con lo que viene a ser él quien nos hace respirable, por más comprensible en su esencia, tanto la necesidad de la ruptura como la perpetuación, en ella, de esa tradición que, según el principio de García Posada, es también su destino, equiparable al del rupturismo vanguardista de que procede.

En ello, pero sobre todo en esa alquimia de la palabra, que es lo más medieval que anida en la obra literaria de Foix, residía la profunda admiración que causaba a Carles Riba, quien, como contrapartida, siempre tuvo en Foix, que lo veneraba como a su verdadero maestro, al más ferviente de sus admiradores. Puedo dar fe de ello por lo mucho que los traté, sobre todo en los Congresos de Poesía, celebrados respectivamente, en 1952, 1953 y 1954, en Segovia, Salamanca y Santiago de Compostela, junto a Clementina Arderiu, María Manent, Tomás Garcés y, como fiel compañero de viaje, Ricardo Permanyer. Aquellos Congresos dieron testimonio de la brillantez de una generación poética catalana, la de 1918, como la hubiera llamado Foix, que se anticipó casi en un decenio a la del 27 en el resto de España y que tiene, como ésta en la generación del 98, su estimulante antecedente inmediato en la del 98 catalán, con Verdaguer y Maragall como figuras señeras.

En este sentido, Foix ocupa, dentro de los apuntados entrelaces generacionales, un lugar central: el que le corresponde por su aceptación dialéctica del surrealismo, como el movimiento más caudaloso y, en cierto modo, inevitable, de la época. En su obra crítica una y otra vez abordará el tema para negar la plena validez de la "secta" surrealista de París, a la cual contraponen un superrealismo universal y eterno, como reflejo de la sustantiva condición humana, prisionera entre el sueño y la vigilia, la razón y la locura, la realidad y la fantasía, la necesidad y el azar... Entre estos pares de conceptos antagónicos el hilo de la inspiración foxiana se desliza de modo afirmativo siempre, incluso en sus trances más dubitativos, porque en todo momento lo que le guía es un principio de objetividad formal y expresiva perseguido a todo trance. Quizá fuera por ello por lo que una vez escribió, refiriéndose a quienes le suponían devoto de la "secta parisiense", que "en este país, sólo conozco a uno que no es surrealista. Y ese uno soy yo".

Pero tal vez, Foix por aquello de que una vuelta a la derecha es lo mismo que una vuelta a la izquierda, sólo que todo lo contrario estaba diciendo lo mismo que "el solitario del Cap de Creus", como el gran poeta gustó de llamar a veces al, por su parte, también gran pintor.

Rafael Santos Torroella

MINISTERIO DE CULTURA

Dirección General del Libro y Bibliotecas

Centro de las Letras Españolas

Encuentro de poetas
"Homenaje a J.V. Foix"

Se cumplen ahora cien años del nacimiento de J.V. Foix, primer Premio de las Letras Españolas, y el Ministerio de Cultura quiere contribuir a los actos de homenaje al poeta catalán. Para ello, ha convocado este Encuentro que pretende recordar la figura de Foix, rememorando al mismo tiempo el espíritu de aquellos congresos poéticos de los años 50 a los que solía asistir el poeta ahora homenajeado.

Objetivo de esta reunión de poetas procedentes de diversas culturas españolas es, de nuevo, reunir lenguas y experiencias y potenciar el diálogo entre los creadores de la palabra poética. El título del Encuentro, "La obra poética en la España plurilingüe" es expresivo; se trata de que los poetas, interrumpiendo unos días el trabajo en la soledad de sus talleres creativos, se reúnan para comunicarse sus vivencias, para debatir sus preocupaciones y para intercambiar sus hallazgos.

La conspiración de los poetas que J.V. Foix deseaba y propugnaba sigue teniendo vigencia. Mi deseo es que el ámbito elegido para este Encuentro sea el más adecuado en beneficio de todos.

Francisco Bobillo
Director General del Libro y Bibliotecas

Desarrollo de las sesiones:

Domingo 7 de Noviembre

Llegada de los participantes al Encuentro

Lunes 8 de Noviembre

10.00 h.

Inauguración del Encuentro

Ferrán Bach

Secretario de la Fundación J.V. Foix

Andrés Sorel

Coordinador del Encuentro

Francisco Bobillo

Director General del Libro y Bibliotecas

Santiago Moreno

Consejero de Educación y Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

11.00 h.

Homenaje a J.V. Foix

Lectura de un texto de Joan Brossa

11.15 h.

José Luis Giménez Frontín:

"J.V. Foix, corresponsal de Miró y Dalí"

12.00 h.

Joan Perucho

"El poeta J.V. Foix"

12.45 h.

Coloquio con los traductores de J.V. Foix

Moderador de la sesión: Alex Susanna

17.00 h.

"Lenguaje y poesía"

Mesa redonda con:

Francisco Brines

Vicenç Llorca

Julia Otxoa

Miguel Anxo Fernán-Vello

Coloquio con todos los participantes

Moderador de la sesión: Juan José Lanz

Martes 9 de Noviembre

10.00 h.

"Paisaje físico y humano en la poesía contemporánea española"

Mesa redonda con:

Bernardo Atxaga

José Agustín Goytisolo

Antonio Gamoneda

Félix Grande

Moderador de la sesión: Luis García Montero

UAB

UNIVERSITAT DE BARCELONA
CENTRE D'ESTUDIS I INVESTIGACIÓ DE LINGÜÍSTICA
I LINGÜÍSTICA APPLICADA

12.00 h.

"La creación poética"

Mesa redonda con:

Jorge González Aranguren

Francesc Parcerisas

Fanny Rubio

Diego Jesús Jiménez

Moderador de la sesión: Claudio Rodríguez Fer

14.30h.

Comida de clausura

Participantes invitados

Rafael Santos Torroella

Fundación J.V. Foix:

Jordi Madern (Presidente)

Ferrán Bach (Secretario)

Carmen Sobrevida (Vocal)

Traductores de J.V. Foix:

Enrique Badosa

M^{ra} Angeles Cardona

Jaime Ferrán

José Agustín Goytisolo

Manuel Longares

Juan Ramón Masoliver

José Corredor Matheos